



アミーゴ通信長浜

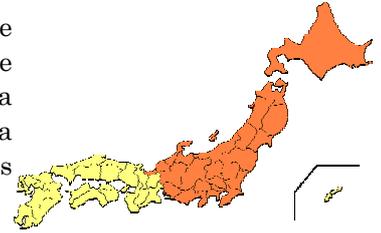
Amigo Tsuushin Nagahama

nº36

Fevereiro/2011

Diferenças do Leste e Oeste do Japão 西日本と東日本の違い

Apesar de ser um país 23 vezes menor que o Brasil, o Japão possui uma diversidade cultural tão rica quanto a nossa. Uma das características mais interessantes de se observar é a diferença entre as regiões leste e oeste do Japão. Nós, moradores da província de Shiga, estamos na porção oeste, porém, a província vizinha de Gifu, na porção leste (há variações quanto a divisão). Veja nesta edição do Amigo Tsuushin, as diferenças entre essas regiões.



Cidade Principal



A maior cidade da região oeste do Japão é Osaka, com mais de 2,6 milhões de habitantes. A torre Tsutenkaku é um de seus mais famosos cartões postais. Osaka é cidade-irmã de São Paulo. Localiza-se a cerca de 120km de Nagahama. Uma viagem de trem comum custa 1.890 ienes, demorando em torno de 2 horas.

Tokyo não é só a maior cidade da região leste, mas também, a maior do Japão, com uma população superior a 8,4 milhões de habitantes. Seu principal cartão postal é a Torre de Tokyo. Nagahama está a 420km da capital. Uma viagem de trem custa aproximadamente 12.000 ienes, demorando aproximadamente 2 horas e meia (sendo o trecho Maibara-Tokyo de trem-bala).



Curiosidades Linguísticas

- Forte influência do “kansai-ben”. Nesta variação da língua japonesa, os sons das vogais são nítidos, porém, as consoantes não são tão claras.
- A palavra para designar o famoso bolinho de arroz triangular é “omusubi”.
- O nome da rede de lanchonetes McDonald’s é abreviado como “Makudo”.
- O pão de carne no vapor encontrado nas lojas de conveniência é chamado de “butaman”.



- A linguagem de Tokyo é conhecida como “hyoujungo”, ou japonês padrão. É aquela ensinada nos cursos de língua japonesa.
- A palavra para designar o mesmo bolinho de arroz é “onigiri”.
- A abreviação de McDonald’s, utilizada pelos jovens é “Makku”.
- O mesmo pãozinho recheado com carne de porco é conhecido em Tokyo e imediações como “nikuman”.



Culinária

- O “dashi” (base das sopas) é de cor clara, feito de alga “konbu”. O macarrão preferido é o “udon”.
- Os bolinhos de arroz “mochi” são redondos.
- Preferência pelos pães de forma fatiados grossos.



- A base das sopas é de cor escura, feita de peixe bonito “katsuo”. O macarrão preferido é o “soba”.
- Os bolinhos “mochi” são quadrados.
- Preferência pelos pães de forma fatiados finos.



Baseball

O time de Baseball com mais torcedores na região é o Hanshin Tigers. Sua torcida é famosa em todo o país por ser uma das mais animadas e dedicadas ao seu time.



O time de Baseball com mais torcedores é o Yomiuri Giants. O time de Tokyo possui o maior número de títulos nacionais, motivo pelo qual possui torcedores até no Brasil.



Ligas de Baseball Profissional プロ野球リーグ

O esporte favorito no Japão é o baseball, podendo ser comparado ao nosso futebol, com praticantes e torcedores em todo o país.

O campeonato anual é disputado em duas ligas, sendo que os campeões de cada disputam uma final pelo título de melhor do Japão.

Estando por dentro do resultado dos jogos, ter um time favorito entre outros, pode ser base para se conversar com os japoneses.

Caso não entenda nada de baseball, faça uma busca pela internet e encontrará diversos sites que explicam o jogo. Outra forma de aprender é assistindo as transmissões pela TV.

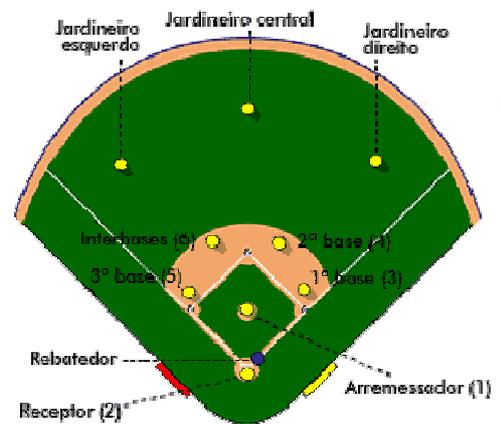
Escolha o seu time e se prepare, pois a temporada 2011 se inicia em março. Que tal suprir a falta de transmissões de jogos de futebol por jogos de baseball?

Links:

- <http://pt.wikipedia.org/wiki/Basebol>
- <http://olimpiadas.uol.com.br/2008/modalidades-olimpicas/beisebol/>

Posições dos Jogadores			
Português	Inglês	Japonês	
Arremessador	Pitcher	ピッチャー	投手
Receptor	Catcher	キャッチャー	捕手
1ª base	First baseman	ファースト	一塁手
2ª base	Second baseman	セカンド	二塁手
3ª base	Third baseman	サード	三塁手
Interceptor (interbase)	Short stop	ショート	遊撃手
Jardineiro esq.	Left fielder	レフト	左翼手
Jardineiro central	Center fielder	センター	中堅手
Jardineiro dir.	Right fielder	ライト	右翼手
※Rebatedor	Batter	バッター	打者

※ O jogo é disputado em turnos alternados entre as equipes. O rebatedor é o único membro da equipe adversária em campo, ou seja, serão 9 jogadores na defesa e um jogador adversário no ataque.



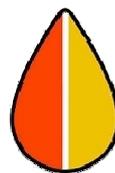
Liga Central		
Hanshin Tigers (Osaka/Hyogo)	Yomiuri Giants (Tokyo)	Chunichi Dragons (Aichi)
Yakult Swallows (Tokyo)	Hiroshima Toyo Carp (Hiroshima)	Yokohama BayStars (Kanagawa)

Liga do Pacífico		
Nippon-Ham Fighters (Hokkaido)	SoftBank Hawks (Fukuoka)	Saitama Seibu Lions (Saitama)
Chiba Lotte Marines (Chiba)	Rakuten GoldenEagles (Miyagi)	Orix Buffaloes (Osaka)

Símbolo do Motorista Idoso 高齢者運転マーク

No Japão, os motoristas com mais de 70 anos estão obrigados a sinalizar seus veículos com um adesivo. A partir de fevereiro deste ano, o antigo símbolo em formato de gota nas cores laranja e amarelo foi substituído por um símbolo de quatro cores com formato de um trevo de quatro folhas.

O símbolo dos motoristas novatos (com menos de um ano de habilitação) não sofreu alteração.



O símbolo antigo ainda pode ser utilizado



Símbolo novo para motoristas idosos



O símbolo dos motoristas novatos continua o mesmo

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco através por e-mail ou telefone:

✉ cir@city.nagahama.lg.jp
☎ 0749-65-8711

Departamento de Promoção da Autonomia dos Cidadãos
Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama

長浜市企画部市民自治振興課